



le-russe.fr

Parlons russe !

Leçon 13. Comptons en russe !

Здравствуйте, дорогие друзья ! (Bonjour, chers amis !) **Сегодня мы научимся считать по-русски.** (Aujourd'hui nous allons apprendre à compter en russe). **Начнём с нуля .** (Partons de zéro). En russe « zéro » se traduit comme **ноль** ou **нуль**.

Comptons de 0 à 10 : **0-ноль, 1-один, 2-два, 3-три, 4-четыре, 5-пять, 6-шесть, 7-семь, 8-восемь, 9-девять, 10-десять.**

Упражнение 1 (Exercice 1). *Посчитайте от нуля до десяти.* (Comptez de 0 à 10).

Упражнение 2 (Exercice 2). *Посчитайте от десяти до нуля.* (Comptez de 10 à 0).

En russe comme en français il existe un mot masculin pour compter un objet de genre masculin (**один**) et un mot féminin pour compter un objet de genre féminin (**одна**). Напримёр (par exemple): **Здесь один мальчик и одна девочка** (Ici il y a un garçon et une fille). En russe il existe aussi un mot neutre (**одно**) pour les mots de genre neutre : **Здесь одно окно** (Ici il y a une fenêtre). Il faut savoir que les russes utilisent la version féminine du nombre « deux » (**две**) avec les mots de genre féminin: **Здесь две девочки** . Heureusement que les autres nombres ne changent pas leur genre.

Продолжим считать (continuons à compter) : **11-одиннадцать, 12-двенадцать, 13-тринадцать, 14-четырнадцать, 15-пятнадцать, 16-шестнадцать, 17-семнадцать, 18-восемнадцать, 19-девятнадцать, 20-двадцать.**

Voici une astuce pour bien mémoriser les nombres de 11 à 20. Avez-vous remarqué qu'ils ont une partie commune «**дцать**» ? C'est une ancienne version de 10. Comparez «**десять**» et «**дцать**». Ils se ressemblent, n'est-ce pas ? La préposition «**на**» veut dire «sur». Imaginez que vous payez vos achats avec des espèces. Vous avez posé un billet de 10 sur le comptoir et vous mettez dessus un rouble : **одиннадцать** (1 sur 10=11). Et si vous mettez 2 pièces sur un billet de 10 : **двенадцать** (2 sur 10=12). On met 3 pièces sur un billet de 10 : **тринадцать** (3 sur 10=13) etc. Et quand on arrive à 20, on met 2 billets de 10 : **двадцать**.

Упражнение 3 (Exercice 3). *Посчитайте от нуля до двадцати.* (Comptez de 0 à 20).

Упражнение 4 (Exercice 4). *Посчитайте от двадцати до нуля.* (Comptez de 20 à 0).

Продолжим (continuons) : **21-двадцать один, 22-двадцать два, 23-двадцать три, 24-двадцать четыре, 25-двадцать пять, 26-двадцать шесть, 27-двадцать семь, 28-двадцать восемь, 29-двадцать девять, 30-тридцать.** C'est à vous de compter de 30 à 39 en russe!

Упражнение 5 (Exercice 5). *Посчитайте от тридцати до тридцати девяти.* (Comptez de 30 à 39) : **30-тридцать, 31-тридцать один, 32-тридцать два...**

Nous sommes arrivés à 40. Si vous ne savez pas comment dire 40 en russe, je parie que vous ne le devinerez pas ! **40** en russe «**сорок**». Voici l'histoire de ce mot. A l'époque en Russie on utilisait 40 peaux de zibelines pour coudre un manteau de fourrure. Le sac rempli de 40 peaux s'appelait «**сорок**». Avec le temps ce mot a remplacé le mot existant désignant le nombre 40 et c'est comme ça qu'il est arrivé dans la langue contemporaine.

Упражнѣние 6 (Exercice 6). *Посчитайте от сорока до сорока девяти.* (Comptez de 40 à 49) : 40- сорок, 41- сорок один, 42- сорок два...

Nous voici arrivés à **50- пятьдесят**. Dans ce mot on distingue 5 (пять) et 10 sans «ь» signe mou à la fin (десят). Par analogie formons les nombres suivants **60- шестьдесят, 70- семьдесят et 80- восемьдесят**.

Упражнѣние 7 (Exercice 7). *Посчитайте от пятидесяти до восьмидесяти девяти.* (Comptez de 50 à 89) : 50- пятьдесят, 51- пятьдесят один, 52- пятьдесят два...

90- девяносто. En voilà encore un nombre à retenir. D'après une version, il s'appelle comme ça parce qu'à l'époque lointaine c'est ce qui restait de **100 (сто)** après le paiement de 10% d'impôt à l'église.

Посчитаем вместе от девяноста до ста (Comptons ensemble de 90 à 100) : **91- девяносто один, 92- девяносто два, 93- девяносто три, 94- девяносто четыре, 95- девяносто пять, 96- девяносто шесть, 97- девяносто семь, 98- девяносто восемь, 99- девяносто девять, 100-сто**.

Si vous voulez continuer à compter jusqu'à 1000 en russe il vous manque seulement quelques nombres. Les voici : **200- двести, 300-триста, 400-четыреста, 500-пятьсот, 600-шестьсот, 700- семьсот, 800-восемьсот, 900-девятьсот, 1000-тысяча**.

Упражнѣние 8 (Exercice 8). *Напишите числа цифрами.* (Ecrivez les nombres en chiffres) : сто один, двести двенадцать, триста двадцать три, четыреста тридцать четыре, пятьсот сорок пять, шестьсот пятьдесят шесть, семьсот шестьдесят семь, восемьсот семьдесят восемь, девятьсот восемьдесят девять, тысяча девятьсот семьдесят пять.

Упражнѣние 9 (Exercice 9). *Угадайте, что означают по-русски слова «миллион» и «миллиард».* (Devinez ce que veulent dire en russe les mots «миллион» et «миллиард»).

Maintenant que vous savez compter en russe faisons un peu de maths.

Упражнѣние 10 (Exercice 10). *Сколько будет два плюс два? (Combien font 2+2) ? Ответьте (Répondez) : Два плюс два будет ... (2+2=).*

Сколько будет сто минус тридцать три? (Combien font 100-33 ?)

Сколько будет пять умножить на двенадцать? (Combien font 5x12 ?)

Сколько будет шестьсот шестьдесят четыре разделить на восемь? (Combien font 664:8 ?)

Прочитайте и ответьте по-русски (Lisez et répondez en russe) : 569+11=, 88 :8=, 56-43=, 20x12=, 6x9=, 24 :12=, 26-14=, 75+25=, 999+1=.

Упражнѣние-бонус (Exercice-bonus). *Посчитайте по-русски от нуля до тысячи и обратно.* (Comptez en russe de 0 à 1000 et à rebours).

Отвѣйте на вопросы (Répondez aux questions) :

1. Pourquoi on écrit 2 lettres «н» dans le mot **одиннадцать** ?
2. Si on suit la logique, à votre avis comment on appelait les nombres 40 et 90 à l'époque en russe ?

Et pour finir, voici un proverbe russe : **Одна голова хорошо, а две лучше !** (Deux têtes valent mieux qu'une.) Continuons de travailler ensemble ! Ecoutez le podcast de cette leçon, retrouvez les corrigés des exercices et entraînez-vous en faisant des jeux et exercices interactifs sur notre site le-russe.fr dans la rubrique « Cours de russe / Méthode ». **До скорой встречи, Юлия.** (A bientôt, Julia.)